

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نېاشد تن من مېباد
بدین بوم و بر زنده یک تن مېباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Literary - Cultural

ادبی - فرهنگی

یادداشت:

تشریف آوری نویسنده و مترجم پرکار کشور آقای "فرهاد ویار" را به پورتال "افغانستان آزاد – آزاد افغانستان" خیر مقدم گفته، امیدوار تداوم همکاری های پربار ایشان می باشیم.
پیروز و کامگار باشید
پورتال AA-AA

لنگستن هیوز

ژباړه: فرهاد ویار

۰۱.۱۵.۰۹

پریودی دا وطن بیا وطن شي

پریودی دا وطن بیا وطن شي.
پریودی بیا هماغه رويا شي چي وه.
پریودی د دښتي مخکښ شي
او چیرې چي آزادي ده هلته ځيگی ومومي.

(دا وطن هیڅکله ماته وطن نه و.)

پریودی دا وطن هغه رويا شي چي روپالونکو په خپله رويا کي لرله
پریودی د مینې لوی او پیاوړی ټاټوبی شي
هغه ټاټوبی چي په کي نه پاچاهان وکړای شي بی پروايي وکړي
نه بلو سگران وکړای شي توطئه وکړي
او هغه انسان چي ترې لور دی له منځه یوسي.

(دا وطن هیڅکله ماته وطن نه و.)

آه، پریودی زما ټاټوبی هغه ټاټوبی شي
چي آزادی په کي د هیوادپالني د جوړ شوي گل په تاج نه سینگاروي.
خو هر چا ته په کي رښتوني شونتیا او وخت شته
او ژوند آزاد دی.

او برابري په هغه هوا کي ده چي ټول یې استشناق کوو.

(د "آزادگانو په دې ټاټوبی" کي هیڅکله ماته
نه په کار کي برابري وه، نه هم آزادي.)

ووايه، ته څوك چې په ترورمه كې د شونډې لاندې زمزمه كوي؟
څوك يې، چې حجابت دې تر ستورو پورې پراختيا مومي؟

بيچاره سپين پوټكي يم چې غولوی يم، لري يې غورځولی يم،
هغه تورپوټكي يم چې د بردگي رټه پر تن لرم،
هغه سورپوټكي يم چې له خپل ټاټوبي څخه شړل شوی يم
هغه مهاجر يم چې منگولي مې بنځي كړي په هغه هيله كې چې هيله من كړی يم
خو له همغې پخوانی لعنتي سريزي پرته مې څه په برخه شوي نه دي
چې سپی سپی داري او شتمن تر پښو لاندې پر بيوزله غول جوړوي.

زه هغه ځوان يم هيله من او واکمن
چې بنكيل شوی د سود، ځواک، استفادې
د ځمکې لوټ، د زرو لوټ
د اړتياو د پوره کولو د طريقو د لوټ
د انسانانو د کار، د مزد
او د حرص او طمعی په فرمان د ټولو شيانو د تصاحب کولو
په پخوانی بې پايه ځنځيرونو کې.

زه بزگر يم - د خاورې بنده
کارگر يم، د ماشين مریي.
تورپوټکی يم، ستاسو د ټولو خدمتگار
زه ولس يم: انديمن، وړی، بدمرغی،
چې د هغې رويا سره، لا نن هم د يوې مړی ډوډی لپاره حيران يم.

لا نن زه بيوزله يم. - آه، ای مخکښو!
زه هغه انسان يم چې هيڅکله يې ونشو کړای يوگام مخې ته کيږدي،
هغه بيوزله کارگر چې له کلونو راپدېخوا لاس په لاس گرځي.
سره د دې، زه هماغه کس يم چې په لرغونی نړی کې
هغه وخت چې لا د پاچاهانو رعيت وم
خپله بنسټيزه هيله مې په خپلې رويا کې وپاللله،
هومره ځواکمنه، هومره زړوره او هومره رښتونی رويا
چې لا په هره خښته او هر ډبرې او په هرې ييوې کې چې دا وطن يې
هغه ټاټوبی جوړ کړ چې اوس دی

غښتلی زړورتيا يې سرود وايي.
آه، زه هغه انسان يم چې په ټولو لومړيني دريابونو کې وگرځيدم
د هغې څه په لټه چې تمه مې درلوده، کور مې شي
زه هغه څوک يم چې د ايرلند تورې غاړې
او د لهستان دښتې
او د انگلستان شني ورشوگاني مې شاته پريښودې
د تورې افريقا د سواحلو څخه جلا شوم
او راغلم څو د "ازادگانو ټاټوبی" ودان کړم.

آزاده گان؟

يوه رويا -

هغه رويا چې اوس مې هم ځانته رابلي.

آه، پريږدئ دا وطن بيا وطن شي
- هغه ټاټوبی چې ښايي وي، نه دی
او بايد شي! -
هغه ټاټوبی چې په کې هر انسان آزاد وي

هغه ټاټوبی چې زما دی.
- د بیوزلو، د سور پوټکو، د تورو، زما،
چې دا وطن یې وطن کړ،
چې وینه او د تندي خوله یې، درد او ایمان یې
د لاسونو تویاندې یې او تر باران لاندې بیوه یې
یوځل بیا باید زموږ غښتلی رويا راستنه کړي.

هو، هر څه کنځلي چې په زړه کې لرئ ماته یې وکړئ
د آزادۍ پولاد زنگ نه وهي.
له هغو کسانو څخه چې د خلکو پر ژوندانه لکه چینجي نښتي دي
بڼایي موږ خپل ټاټوبی، خپله امریکا یو ځل بیا واخلو.

آه، هوکی
په ښکاره یې وایم،
دا وطن هیڅکله ماته وطن نه و،
خو سره د دې سوگند خورم چې زما وطن، به وي!
رويا یې
د تلپاتې زړې په شان
زما د ځان په سلول سلول کې کرل شوی.

موږ بڼایي
خپل ټاټوبی، خپل کانونه، خپل بوټي، خپل سیندونه
غرونه او بې پایه دښتې آزادې کړو:
ټول ځایونه، د دې شنه پراخو ایالتونو گوټ گوټ -
او یوځل بیا وطن جوړ کړو!